MASTER LEA – M1

SYLLABUS

UEF 71 – *Diplôme : Master 1 LEA*
***Intitulé* : Anglais-Langue de spécialité et Civilisation CM**

Organisation du cours

Volume CM : 12
Pré-requis : Maîtrise des genres et de la langue vus au niveau L3
Intervenant : MF Narcy-Combes
Responsable du cours :MF Narcy-Combes
Modalité de validation : examen terminal écrit 3h

Contenu

Objectifs pédagogiques :

Développer des compétences de communication interculturelles appliquées au commerce international.

Résumé du cours :

Les entreprises d'aujourd'hui ont besoin d'experts en communication interculturelle capables de comprendre et d'interpréter les causes éventuelles d'incompréhension entre deux partenaires commerciaux, donc de résoudre les conflits d'interprétation potentiels.
Ce domaine de réflexion peut offrir un débouché aux étudiants de LEA à condition de les sensibiliser au fait que la compétence linguistique, dans la définition chomskienne (connaissance des règles de fonctionnement du langage), n'est pas nécessairement synonyme de compétence de communication. Cette dernière nécessite des compétences socioculturelles et interculturelles. A défaut, le locuteur aura tendance à utiliser les références de sa propre culture pour analyser le message produit par son interlocuteur. Ce cours a pour objectif d'aider à

- reconnaître et analyser les différences culturelles
- développer le recul
- mettre en œuvre des capacités linguistiques et comportementales adaptées au contexte culturel de leur domaine d'expertise.

Plan :

- sensibilisation aux notions de genre, communauté discursive, culture et interculturel
- initiation aux outils d'analyse des langues et culture
- application aux contextes britannique puis américain (orientation affaires internationales)

Bibliographie :

Byram, Michael & Flemming Michael, 1998*: Language Learning in Intercultural Perspective*.CUP, England.
Carrol, Raymonde, 1990*: Cultural misunderstandings. The French-American experience*. The University of Chicago Press
Dudley-Evans, Tony & StJohn, Maggie Jo, 1998: *Developments in English for Specific Purposes*. CUP, England
Geoffroy, Christine, 2001 : *La Mésentente Cordiale*. Grasset/ Le Monde, Paris
Platt, Polly, 1997 : *French or Foe ?* Culture Crossings
Stewart, Edward & Milton Bennet, 1995: *American Cultural Patterns*. Masson, Paris

UEF 71 LEA – *Diplôme : Master 1 LEA*
***Intitulé* : Anglais-Langue de spécialité TD**

Organisation du cours

Volume TD : 24
Pré-requis : Connaissances des concepts mis en place en CM + réactivation des compétences acquises au niveau L3
Intervenant : A. Arléo - MF Narcy-Combes – M. Stirling
Responsable du cours :MF Narcy-Combes
Modalité de validation : constitution d'un dossier + soutenance orale

Contenu

Objectifs pédagogiques :

Mise en pratique des concepts vus en CM + réactivation des compétences acquises en licence autour d'un projet d'entreprise.

Résumé du cours :

Par groupes de 4, les étudiants ont pour tâche l'élaboration d'un dossier autour d'un projet d'entreprise autour de la thématique suivante:

Organisation/présentation de l'entreprise
Développement d'un nouveau produit : prise en compte du consommateur, du marché (ciblage, positionnement), étude de la distribution, promotion, étude des possibilités à l'export.

Plan :

Le dossier comprendra les documents suivants :
- un courrier concernant un problème lié au projet développé
- les minutes de la réunion supervisée par les lecteurs, également liée au projet (voir fiche TP)
- Une présentation de l'entreprise et du projet (produit, marché, étude des coûts, etc.…) sous forme de présentation orale (copie de transparents supports, notes…)
- Le projet de communication publicitaire
- Une fiche Pays en vue de l'exportation

Et en annexe, le CV de chacun des étudiants ayant participé au travail.

Bibliographie :
Une documentation spécifique sera remise aux étudiants

UEF 71 – *Diplôme : Master 1 LEA*
***Intitulé* : Anglais-Langue de spécialité TP**

Organisation du cours

Volume TP : 12
Pré-requis : Maîtrise des genres et de la langue vus au niveau L3
Intervenant : Lecteurs
Responsable du cours :MF Narcy-Combes
Modalité de validation : contrôle continu oral

Contenu

Objectifs pédagogiques :

Mise en pratique des concepts vus en CM et des compétences de communication nécessaires dans le monde de l'entreprise.

Résumé du cours :

Les étudiants travailleront à l'oral avec les lecteurs autour de deux thèmes :
- L'entretien d'embauche
- La réunion d'affaire.

Plan :

Deux tâches sont à effectuer :
1/ l'entretien d'embauche
Il est nécessaire que les étudiants aient préparé la tâche à l'avance : chaque groupe doit avoir déterminé à l'avance le profil du poste à pourvoir dans l'entreprise, et avoir rédigé, et communiqué aux autres membres du groupe leur CV. Le groupe doit avoir pris connaissance des CV, et réfléchi aux modalités de l'entretien d'embauche (Vidéo). Si le travail n'a pas été préparé, la note finale s'en trouvera affectée.
Communiquer à l'avance, au plus tard la veille du jour de passage, les CV et le profil de poste au lecteur, qui sera amené à corriger l'anglais de ces productions.
Le jour du passage, tirer au sort deux candidats, et deux « examinateurs ». Chaque candidat passe pendant 10 minutes, puis le jury décide qui il embauche en justifiant son choix.

2/ La réunion
Les étudiants organisent une réunion de travail sur un problème rencontré lors de leur projet. Il convient là aussi qu'ils aient préparé le travail et sachent à l'avance sur quel sujet va porter la discussion et quelle décision doit être prise à l'issue de la réunion.
La réunion doit déboucher sur une décision. Les étudiants désignent un secrétaire de séance dont le rôle consistera à prendre les notes qui permettront au groupe de rédiger ensuite les minutes de la réunion.

Le rôle du lecteur est d'évaluer la performance des étudiants et de leur donner un feedback sur celle-ci, et également de les aider à revoir la partie écrite (CV et minutes du meeting).

Modalités :
Deux groupes de 4 passent à chaque séance, pour un maximum de temps de 30 minutes par groupe.

UEF 71 – *Diplôme Master 1LEA*

Intitulé : Anglais Traduction écrite A

Organisation du cours

Volume TD/ TP/CM : 12 TD
Pré-requis :
Intervenant : JF Cornu et MF Narcy-Combes
Responsable du cours : MF Narcy-Combes
Modalité de validation : Examen final écrit 2h. Compte-rendu d'un texte long ou traduction au choix.

Contenu

Objectifs pédagogiques :
Répondre aux besoins concernant le passage d'une langue à l'autre tels qu'ils sont exprimés par les entreprises

- compte-rendu d'articles
- traduction

Plan :

- Epistémologie/ méthodologie de la compréhension de texte et de la traduction. Applications pratiques
- Lecture et compte rendu de textes longs

Traduction de textes courts et d'extraits contextualisés

Bibliographie :

Un dictionnaire bilingue ET dans chaque langue un bon dictionnaire unilingue.
Site eurodicautom (site des traducteurs et interprètes de la commission Européenne)

UE 71 – *Diplôme Master 1*
***Intitulé* : Anglais Traduction écrite B**

Organisation du cours

Volume TD/ TP/CM : 12h TD
Pré-requis : Niveau licence en thème
Intervenant : Mme Boisnard, M. Zbikowski
Responsable du cours :
Modalité de validation : Examen final écrit 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques et
Résumé du cours :

Traduction d'articles sur l'économie, l'entreprise ... de Français en Anglais.

Utilisation d'articles sur le sujet en Anglais pour entrainer les étudiants à se servir d'autres documents que des dictionnaires comme outils de traduction.

Bibliographie :

UE71 – Diplôme Master 1

Intitulé : Anglais TP de pratique orale

Organisation des cours

Volume TP : 12h semestre

Pré-requis :
Intervenant : Martine Stirling
Responsable du cours : Martine Stirling
Modalité de validation : contrôle continu ; note de présentation, majorée de deux points maximum en fonction de l'assiduité et de la participation.

Contenu

Objectifs pédagogiques : La finalité du cours est non seulement d'encourager les étudiants à s'exprimer naturellement en anglais sur un sujet qui les intéresse, mais aussi de leur apprendre à gérer une situation de groupe en temps limité, tout en stimulant la participation et l'interaction dans une langue étrangère par un choix de questions appropriées.

Résumé du cours : Les étudiants (en binômes) font des présentations en langue anglaise sur un sujet au choix. Chaque présentation dure 30 minutes et est suivie d'un débat qui est animé par les auteurs de la présentation.
L'enseignant n'intervient que pour corriger des erreurs de langue.

UE 72 – *Diplôme Master1 LEA*
***Intitulé* : Allemand – Civilisation**

Organisation du cours

Volume : 24 h (CM)
Pré-requis : UE 52a et UE 62a
Intervenant : M. Joël MASSOL
Responsable du cours : M. Joël MASSOL
Modalité de validation : Examen écrit 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques :
- Approfondir la connaissance de l'Allemagne contemporaine dans le cadre d'une approche thématique ;
- Améliorer l'autonomie linguistique notamment en présentant oralement les résultats de recherches personnelles.

Résumé du cours : La nouvelle Allemagne (de 1990 à aujourd'hui): approche politique, économique et sociale.

Plan : La nouvelle Allemagne
- La naissance de la nouvelle Allemagne
  - L'effondrement du régime en RDA et l'Unification allemande
  - La transition économique des nouveaux Länder vers l'économie sociale de marché
- L'économie sociale de marché en Allemagne: un état des lieux
  - La situation économique et financière
  - La fin de l'Etat-Providence?
- L'Allemagne et ses échanges internationaux
  - L'Allemagne et les pays de l'UE
  - L'Allemagne et les Pays d'Europe Centrale et Orientale (PECO)
  - L'Allemagne et la France
- Les entreprises allemandes et l'export
- L'innovation en Allemagne

Bibliographie :
BOURGOIS Isabelle (sous la dir.de), *Allemagne 2001, Regards sur l'économie allemande*, CIRAC, Paris, 2001.
HAU Michel, *Histoire économique de l'Allemagne, XIXe –XXe siècles*, Paris, Economica, 1994.
GROSSER Alfred, *L'Allemagne de Berlin, différente et semblable*, Alvik éditions, Paris, 2002.
LE GLOANNEC Anne-Marie (sous la dir. de), *L'Etat en Allemagne*, sous la dir. de Le Gloannec, Presses de Sciences Po, Paris, 2001.
MARTENS Stephan, *Allemagne, La nouvelle puissance européenne*, Paris, PUF, 2002.
MASSOL Joël, *La Treuhandanstalt et son rôle dans la privatisation est-allemande: un cas exemplaire*? in *Revue d'Etudes Comparatives Est-Ouest*, CNRS, vol. 33, n° 2, pp. 79-113, Paris, 2002.
MÜLLER, Rainer A. (Hrsg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Stuttgart, Reclam, 11 Bände, 2000.
OCDE : *Etudes économiques, Allemagne,* Paris, 2000, 2001, 2002, 2003.

UE 72 – *Diplôme* Master (M1)
***Intitulé* : Allemand Langue de spécialité TD**

Organisation du cours

Volume TD: 24 h

Responsable du cours : E. DAUTEL

Modalité de validation :examen écrit 2h

Contenu

Résumé du cours :

Geschäftsbriefe auf deutsch – Correspondance commerciale: règles, conventions, présentation.

Traduction de lettres commerciales, avec révision des règles fondamentales de grammaire, étude du vocabulaire spécialisé de la correspondance commerciale allemande

Plan :

Bibliographie :

UE 72 – *Diplôme MASTER 1*
***Intitulé* : Allemand Traduction écrite A**

Organisation du cours

Volume TD/ TP/CM : 12 TD
Pré-requis :
Intervenant : C GAUBERT
Responsable du cours :
Modalité de validation :examen écrit 2 h

Contenu

***Objectifs pédagogiques* :** Nous pratiquerons la traduction de l'allemand vers le français en visant la fidélité au texte source dans ses différents aspects (sens, niveau de langue, références culturelles...), ce qui nous amènera à travailler dans une optique de solutions multiples, qui seront comparées et critiquées.

Résumé du cours : Les étudiants sont invités à préparer les traductions pour le cours suivant, nous élaborerons ensemble des propositions de traduction à partir de ces travaux personnels. Nous travaillerons à partir d'extraits d'articles de presse issus de journaux différents et abordant des sujets variés.

Bibliographie :
Pour développer des compétences de lecteurs: lire la presse de langue allemande
Des propositions bibliographiques pour l'usage de dictionnaires et d'ouvrages portant sur la traduction seront faites en cours

UE 72 – *Diplôme* Master (M1)
***Intitulé* : Allemand Traduction écrite B**

Organisation du cours

Volume TD: 12 h
Responsable du cours : E. DAUTEL
Modalité de validation :examen écrit 2h

Contenu

Résumé du cours :

Traduction (Thème) de textes économiques, journalistiques, avec révision des règles fondamentales de grammaire, étude du vocabulaire spécialisé de différentes branches du monde économique allemand.

Plan :

Bibliographie :

UE 72 – *Diplôme Première année de Master LEA*
***Intitulé* : Allemand Traduction orale**

Organisation du cours

Volume TD : 12 h
Pré-requis :
Intervenant : M. Thomas LENZEN
Responsable du cours : M. Thomas LENZEN
Modalité de validation : Examen oral en laboratoire de langue

Contenu

Objectifs pédagogiques :
Initiation à la médiation interlinguistique et interculturelle en interprétation de liaison

Plan :

Éléments d'une théorie de l'interprétariat
Entraînements
- Shadowing
- initiation à la prise de notes
- traduction intralinguistique
- traduction interlinguistique

Bibliographie:

BEST, Joanna/KALINA, Sylvia (Hrsg.), *Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe,* Tübingen, Francke, 2002, 341 p.
CURRY, Jeffrey E., Internationale *Verhandlungen planen und führen*, Köln, Fachverlag Deutscher Wirtschaftsdienst, 1999 (p. 79-85 „Dolmetscher – Sorgen Sie dafür, dass Ihre Botschaft verstanden wird")
DANKS, Joseph H./SHREVE, Gregory M./FOUNTAIN, Stephen B./McBEATH, Michael K. (editors), *Cognitive Processes in Translation and Interpreting*, Thousand Oaks, Sage Publications, 1997, 271 p.
KAPP, Volker, *Übersetzer und Dolmetscher*, Tübingen, Francke, 1991 (3e édition).
KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, *La conversation*, Paris, Seuil, 1996.
LAMIRAL, Jean-René/LIPIANSKY, Edmond-Marc, *La communication interculturelle*, Paris, Armand Colin, 1989.
LAUER, Angelika/GERZYMISCH-ARBOGAST, Heidrun/HALLER, Johann/STEINER, Erich (sous la direction de), *Übersetzungswissenschaft im Umbruch. Festschrift für Wolfram Wills zum 70. Geburtstag*, Tübingen, Narr Verlag, 1996.
PÖCHHACKER, Franz, *Simultandolmetschen als komplexes Handeln*, Tübingen, Günter Narr Verlag, 1994.
ROUTLEDGE, *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London, Routledge, 1998.
SELESCOVITCH, Danica, *Langue, langues et mémoire. Étude de la prise de notes en interprétaiton consécutive*, Paris, Minard, 1975.
SELESCOVITCH, Danica/LEDERER, Marianne, *Pédagogie raisonnée de l'interprétation*, Paris, Didier Érudition, 1984.
SNELL-HORNBY, Mary/HÖNIG, Hans G./ KUSSMAUL, Paul/SCHMITT, Peter A. (sous la direction de), *Handbuch Translation*, Tübingen, Stauffenburg, 1998.
STEGU, Martin/CILLA, Rudolph de (Hrsg.), *Fremdsprachendidaktik und Übersetzungswissenschaft. Beiträge zum 1. Verbal-workshop*, Dezember 1994, Frankfurt, Peter Lang, 1997.

UE 72 – *Diplôme :* Master LEA

***Intitulé* : Arabe**

Organisation du cours
Volume TD/ TP/CM : 24 h CM - 60 h TD
Pré-requis : Licence d'arabe ou niveau équivalent
Intervenants : Abdellatif GHOUIRGATE - François CLEMENT - Moslem ZENAIDI
Responsable du cours : Abdellatif GHOUIRGATE
Modalité de validation : Examen

Contenu

Objectifs pédagogiques :

Application des compétences linguistiques dans le domaine des activités commerciales et logistiques, en relation avec les réalités socio-économiques du monde arabe actuel.

Résumé du cours :

Traduction appliquée au domaine du commerce international et de la logistique.
Compréhension de documents multimedia et étude de cas.
Entraînement à la prise de notes, à la rédaction de rapports et de notes de synthèse.

Les sociétés du Maghreb.

Plan :

Thème (1 h / semaine).
Version (1 h / semaine).
Traduction simultanée (1 h / semaine).
Langue de spécialité (2 h / semaine).
Civilisation (2 h / semaine).

Bibliographie :

DERRADJI (Abdelhamid), *Lexique des termes des relations internationales*, Publisud, 1989.
HENNI (Mustapha), *A dictionnary of economic and financial terms*, français-anglais-arabe, 3e édition révisée, Librairie du Liban, 2001.
BALTA (Paul) et RULLEAU (Claudine), *Le Grand Maghreb. Des indépendances à l'an 2000*, La Découverte, 1990.
Collectif, *Penseurs maghrébins contemporains*, Cérès (Tunis) et Eddif (Casablanca), 1997.

UE 72 – *Diplôme M1*
Intitulé : **Espagnol : Civilisation de l'Amérique latine contemporaine : aspects politiques, économiques, sociaux et culturels**

Organisation du cours

Volume TD/ TP/CM : 24 CM
Pré-requis : Civilisation espagnole (LIII)
Intervenant : Nathalie JAMMET
Responsable du cours : Nathalie JAMMET
Modalité de validation : Contrôle terminal 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques :
Acquisition de connaissances sur l'Amérique latine.
Mise en relation des événements entre eux.
Développement de la capacité de synthèse

Résumé du cours :
Le cours s'articule autour de quatre axes : les aspects politiques et sociaux, les aspects économiques, les aspects culturels et enfin l'étude plus poussée d'un pays suivant l'actualité

Plan :
Présentation de l'Amérique latine
1) Aspects politiques et sociaux :
   - Impérialisme et interventions en Amérique latine
   - Guerillas et révolutions
   - Dictatures et terrorisme d'Etat

2) Aspects économiques :
   - Entrée de l'Amérique latine dans la DIT
   - Période de l'industrialisation nationale
   - Alliances commerciales et marchés communs

3) Aspects culturels : Littérature et musique
4) Etude d'un cas d'actualité

Bibliographie :

Tulio Halperín Donghi, *Historia contemporánea de América latina*, Madrid, Alianza editorial.
Pierre Riado, *L'Amérique latine de 1870 à nos jours*, Masson.
François Thual, *Géopolitique de l'Amérique latine*, Paris, Economica, 1996.
Pierre Vayssière, *L'Amérique latine de 1890 à nos jours*, Paris, Hachette.

UE 72 – *Diplôme Master 1 LEA*
***Intitulé* : Espagnol-Traduction Orale**

Organisation du cours
Volume TD/ TP/CM : 12 TD
Pré-requis : Traduction simultanée Licence
Intervenant : Mme Dolores Thion, M.Juan Pablo Marina
Responsable du cours : Mme Dolores Thion
Modalité de validation : Examen oral

Contenu

Objectifs pédagogiques :
Traduction en liaison: traduction orale française espagnol, espagnol-français en laboratoire

Résumé du cours :

Les étudiants s'exercent à traduire directement et à voix haute des extraits d'émissions, de débats, d'interviews, de discours ou de reportages récents à teneur économique et sociale ou ayant trait aux réalités de la vie espagnole contemporaine. Ces extraits auront une durée entre 6-10 minutes environ.

La traduction s'opère simultanément à la réception du discours choisi, avec un léger décalage de quelques mots par rapport au(x) locuteur(s).

Plan :

Thème ou version en alternance chaque semaine par petits groupes de 15 personnes.

Bibliographie :

UE 72 – *Diplôme*
***Intitulé* : Espagnol : traduction écrite A et B**

Organisation du cours
Volume TD: 24 h
Pré-requis :maîtrise des règles grammaticales et bonnes connaissances lexicales
Intervenant : Françoise Garnier
Responsable du cours :
Modalité de validation : examen écrit 2h traduction A 2h traduction B

Contenu

Objectifs pédagogiques :
- réfléchir aux enjeux de la traduction dans des situations professionnelles.
- consolider les connaissances syntaxiques et lexicales et acquérir des automatismes.
- apprendre à connaître et utiliser les outils du traducteur .(dictionnaires traditionnels et en ligne, glossaires, fiches terminologiques...)

Résumé du cours :

- Entraînement à la traduction à partir de textes divers : contrats, communiqués, notices techniques, brochures publicitaires, articles de presse...
- Réflexion autour de faits de langue propres au français et à l'espagnol d'Espagne et d'Amérique latine.
- Utilisation de ressources en ligne et de glossaires.

Bibliographie :

- ***Dictionnaires bilingues***

García-Pelayo R et Testas J Grand Dictionnaire Espagnol-français, Français-espagnol. Larousse 1998
Merlin Walch O Dictionnaire juridique Français –espagnol, Espagnol-français , Parsi, L.G.D.J 1998.

- ***Dictionnaires unilingues***

Moliner M Diccionario de uso del español Editorial Gredos 1994
Seco M Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española Espasa-Calpe 1993
Seco M , Andrés O, Ramos G Diccionario del español actual Aguilar 1999
Larousse Universal, Diccionario enciclopedíco 1998

- ***Grammaire***

Bedel J-M Grammaire de l'espagnol moderne PUF 2002
Gerboin P Leroy C Précis de grammaire espagnole Hachette 1994.

- ***Autres ouvrages***

Belot A Espagnol, mode d'emploi . Pratiques lingusitiques et traduction Ellipses 1997
Belot A Lexique français –espagnol de la langue actuelle .France-Ibérie recherche 1986.
El País Libro de Estilo Ediciones El País , 2000
Agencia EFE , Manual de español urgente , Cátedra.
Garnier F, Noyaret N Traduire en LEA Editions du temps 2003

- ***Ressources en ligne***

EurodicAutom http://europa.eu.int.eurodicautom
Real Academia www.rae.es
Annuaire de la presse en langue espagnole www.latindex.com

UEF LEA 72- – *Master 1*
Intitulé : Espagnol Langue de spécialité

Organisation du cours
Volume : 24h TD
Pré-requis : UEC LEA 52- et 62-
Intervenant : M^elle^ Sandrine SINTAS
Responsable du cours :
Modalité de validation : Examen terminal écrit 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques : L'étudiant devra acquérir le vocabulaire spécialisé et les connaissances relatives aux entreprises familiales en Espagne, leur place dans la société, leur organisation, leurs forces et leurs faiblesses et leur internationalisation. Il lui sera demandé d'être capable, au terme des enseignements, de réaliser une étude critique de la situation des Entreprises Familiales en Espagne soit sous la forme d'un commentaire de document soit sous celle d'une dissertation.

Résumé du cours :

Plan :

Partie 1 : Caractéristiques spécifiques des Entreprises Familiales (EF)
Partie 2 : Les conflits liés à la gestion familiale et leurs solutions
Partie 3 : Identification des forces et des faiblesses
Partie 4 : Professionnalisation et internationalisation des EF

Bibliographie :

– SALVAS FUMÁS, Vicente / GALVE GÓRRIZ, Carmen (2002).–La Empresa familiar en España: fundamentos económicos y resultados.– Madrid: Fundación BBVA, 208p.

– MONREAL Juan (2002).– La Empresa familiar: realidad económica y cultura empresarial.– Madrid: Civitas ediciones, S.L., 296p.

– RODRÍGUEZ ALCAIDE, José Javier *et alii* (2002).– El ABC de la empresa familiar.– Córdoba: Grupo Cordobés de Informática Multimedia, S.L., 226p.

UE 72 – *Diplôme MASTER 1*
***Intitulé* : Italien**

Au moment de la mise en ligne les informations pédagogiques n'ont pas été fournies

Organisation du cours

Volume TD/ TP/CM : h

Pré-requis :

Intervenant :
Responsable de la matière : G PAGANINI

Modalité de validation :

Contenu

Objectifs pédagogiques :

Résumé du cours :

Plan :

Bibliographie :

UE 72 – *Diplôme M1 LEA*
***Intitulé* : Portugais - Civilisation**

Organisation du cours
Volume TD/ TP/CM : 24 CM
Intervenant : Maria Luisa BAZENGA
Responsable du cours :Maria Luisa BAZENGA
Modalité de validation : examen terminal écrit 2 h

Contenu
Objectifs pédagogiques :
Apporter des éléments qui permettront de mieux comprendre et saisir comment se sont façonnées la personnalité et l'individualité culturelle des Portugais

Résumé du cours :
Pourquoi et comment le peuple portugais est le résultat d'un processus lent et millénaire d'échanges, d'incorporation et de métissage de populations et de pratiques culturelles successives.

Plan :
Introduction
A- **De la définition de l'espace portugais à la définition de l'Etat portugais au XIIème siècle**.
La *terre* et *les hommes*
1 - Individiualité géographique ou non de l'espace portugais
• Le Portugal, le pays européen ayant les frontières les plus anciennes et les plus stables. Conditions historiques et politiques favorables

2 - Racines et traditions historico-culturelles du peuple portugais
2.1 - La formation d'une conscience nationale
a - l'indépendance politique : antécedents et parcours
- persistence d'une tendence autonome sur la bande occidentale de la P.Ibérique de la pré-Histoire au XIIème siècle.
- construction d'une entité politique : l'opposition à la Castille et la lute contre les maures.

B - **Le voyage/les voyages - expérience de "l'altérité" telle qu'elle est exprimée et révélée dans les ouvrages suivants :**
Os Lusíadas, Luís de Camões *Peregrinação*, Fernão Mendes Pinto
Décadas da Ásia, João de Barros *Carta do Achamento do Brasil*, Pero Vaz de Caminha
O Labirinto da Saudade, Alexandre Lobato

a) Lecture et commentaire d'extraits portant sur ce sujet.
Conclusion

Bibliographie :
Cronologia da História de Portugal, Manuel do Nascimento, Paris , l'Harmattan, 2002
Dicionário da História de Portugal, dir de Joel Serrão, Lisboa Iniciativas Editoriais, 1975
Introduções Geográficas à História de Portugal, Orlando Ribeiro, Lisboa, Imprensa Nacional, 1977
Identificação de um País. Ensaio sobre as origens de Portugal (1096-1325), José Mattoso, Lisboa, Estampa,1996
História da Cultura em Portugal, Vol I e II , António José Saraiva, Lisboa, Livraria Bertrand, 1981
Histoire du Portugal et de son Empire colonial, A.H. de Oliveira Marques, Paris, 1998

UE 72 – *Diplôme: M1 LEA*
***Intitulé* : Portugais – Traduction Orale**

Organisation du cours : traduction orale
Volume TD: 12 h
Pré-requis :
Intervenant : Dora FRANÇOIS
Responsable du cours : Dora FRANÇOIS
Modalité de validation : oral (fin du semestre)

Contenu

Objectifs pédagogiques :
Traduction orale et simultanée de textes authentiques portant sur des faits d'actualité (politique, économie, société, sciences) – avec étude et définition préalable des champs lexicaux.

Résumé du cours :
Textes en enregistrement direct ou différé. Des enregistrements des médias des pays lusophones (notamment RTPi) pourront également être utilisés.

Plan :
Les étudiants devront par la suite se pencher sur le support écrit. Ce support sera traduit par les étudiants, de façon complémentaire au cours. Un relevé des formes appartenant aux champs lexicaux étudiés sera effectué.

Sources:
Journaux brésiliens et portugais.

UE 72 – *Diplôme: M1 LEA*
***Intitulé* : Portugais –Traduction écrite A et B**

Organisation du cours : traduction A et B

Volume TD: 24 h
Pré-requis :
Intervenant : Carlos MACIEL
Responsable du cours : Carlos MACIEL
Modalité de validation : épreuve écrite (fin du semestre) 2h traduction A 2h traduction B

Contenu

Objectifs pédagogiques :
Traduction d'actes administratifs, état civil, statuts de sociétés, etc. Approche: définition préalable des champs lexicaux. Éléments d'ordre culturel et institutionnel (en interlangue et en intralangue).

Résumé du cours :

Textes administratifs authentiques proposés à la traduction (français / portugais et portugais / français). Éléments de terminologie: usages, univocité, néologismes, systèmes comparés.

Plan :
Les étudiants pourront choisir un domaine dont ils définiront les contours, à partir d'un corpus. Ce cours sera perçu comme un prolongement nécessaire et indispensable du cours de langue de spécialité.

Bibliographie :

Dictionnaires de spécialité: droit, économie:
Dicionário de termos económicos – Ed. Europa-América
Lexique des termes juridiques - Dalloz
Rodolfo Ilari: Introdução ao estudo do léxico
Maurizio Babini, Onomasiologie et dictionnaires onomasiologiques
Données de la base PORTEXT (textes juridiques en langue portugaise)

UE 72 – *Diplôme: M1 LEA*
***Intitulé* : Portugais – Langue de Spécialité**

Organisation du cours : langue de spécialité
Volume TD: 24 h
Pré-requis :
Intervenant : Carlos MACIEL
Responsable du cours : Carlos MACIEL
Modalité de validation : épreuve écrite (fin du semestre) 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques :
Enjeux du commerce international et des questions de géopolitique qui s'y rattachent. Approche: champs thématiques et champs lexicaux (terminologie et socioterminologie – cette dernière approche prenant en considération le fait culturel).

Résumé du cours :
Textes portant sur les relations internationales, la géopolitique et le commerce.
Théories linguistiques en terminologie. Études appliquées à des domaines: droit civil (sous-domaines: personnes, biens, famille, obligations, successions), procédure civile, code du travail (Brésil / Portugal), droit constitutionnel et droit administratif, code pénal, code commercial (sociétés).

Plan :
Les étudiants choisiront chacun un domaine dont ils définiront les sous-domaines. A partir d'un corpus, ils mettront en évidence les champs et la terminologie mise en oeuvre.

Bibliographie :
Revue "Política externa"
Revue "Conjuntura econômica"
Rodolfo Ilari: Introdução ao estudo do léxico
Brasil-Portugal, o diálogo dos 500 anos
Maurizio Babini, Onomasiologie et dictionnaires onomasiologiques
Limes – Rivista italiana de geopolitica
Oliveira Lima, formação histórica da nacionalidade brasileira
L'intégration latino-américaine et le Mercosud (Paris, 1995 – Ambassade du Brésil)
Fronteiras culturais – Centro de estudos Cyro Martins
Pascal Morand, La Victoire de Luther – essai sur l'union économique et monétaire.
Données de la base PORTEXT (textes juridiques en langue portugaise)
Dicionário de termos económicos – Ed. Europa-América
Lexique des termes juridiques - Dalloz

UEF LEA 72 – Master (M 1)
***Intitulé* : Russe : Civilisation**

Organisation du cours
Volume CM : 24 h
Pré-requis : UEC LEA 62
Intervenant : M. Patrick Lemoine
Responsable du cours : M. Patrick Lemoine
Modalité de validation : examen terminal, oral, 30'

Contenu

Objectifs pédagogiques : Une meilleure compréhension de la complexité du monde russe contemporain.

Résumé du cours : Le cours se conçoit comme une étude de documents fournis par la presse russe. Les sujets retenus traitent de la vie politique, sociale, économique et culturelle. Sont également abordés les problèmes de société et les questions d'identité qui hantent actuellement la Russie.

UEF LEA 72 – Master (M 1)
***Intitulé* : Russe traduction écrite A**

Organisation du cours
Volume TD : 12 h
Pré-requis : UEC LEA 62
Intervenant : M. Patrick Lemoine
Responsable du cours : M. Patrick Lemoine
Modalité de validation : examen terminal, écrit, 2h

-

Contenu

Objectifs pédagogiques : Apprendre à traduire des textes spécialisés.

Résumé du cours : Traduction de textes traitant de sujets économiques, commerciaux, sociaux et juridiques.

UEC LEA 72– Master (M 1)
***Intitulé* : Russe : Langue de spécialité**

Organisation du cours
Volume TD : 24 h
Pré-requis : UEC LEA 62
Intervenant :
Responsable du cours : M. Patrick Lemoine

Modalité de validation : examen terminal, écrit, 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques : Une bonne compréhension du texte spécialisé russe et l'aptitude à produire un texte écrit comportant les formules propres de tel ou tel modèle.

Résumé du cours : Les sujets traités sont : l'économie, le commerce et le tourisme.

UEC LEA 72 – Master (M 1)
***Intitulé* : Russe traduction écrite B**

Organisation du cours
Volume TD : 12 h
Pré-requis : UEC LEA 62
Intervenant :
Responsable du cours : M. Patrick Lemoine
Modalité de validation : examen terminal, écrit, 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques : La possibilité de traduire un texte spécialisé.

Résumé du cours : Les textes spécialisés non adaptés sont sélectionnés en fonction des sujets abordés en langue de spécialité.

UEC LEA 72 – Master (M 1)
***Intitulé* : Russe : Traduction orale**

Organisation du cours
Volume TD : 12 h
Pré-requis : UEC LEA 62
Intervenant :
Responsable du cours : M. Patrick Lemoine
Modalité de validation : régime ordinaire : contrôle continu ; DA : examen terminal, oral, 30'

Contenu

Objectifs pédagogiques : La possibilité de traduire oralement un texte spécialisé.

Résumé du cours : Le travail s'effectue sur support audio et comprend des textes aussi bien français que russes sur les thèmes suivants : économie, chômage, sciences, médecine.

UE 73 – Diplôme **M1**
Intitulé : **Informatique**

ORGANISATION DU COURS

Volume TD/TP/CM : **24 TD**
Pré-requis : **UE L3**
Intervenant(s) : **P. ANDRE, A. DELPIERRE, F. TRICHET**
Responsable du cours : **F. TRICHET**
Modalité de validation : **Contrôle Continu**

CONTENU

Objectifs pédagogiques.
L'objectif majeur de ce module est de former les étudiants aux Systèmes de Gestion de Base de Données (SGBD) et ce afin de leur donner les moyens de construire des solutions permettant de supporter des traitements récurrents à grande échelle comme par exemple les activités relevant de la Gestion de la Relation Client (CRM - Customer Relationship Management) au sein d'une entreprise. Il s'agit donc de compléter la formation initiale aux outils bureautique amorcée en L3 (traitement de texte et tableur) et de présenter comment utiliser conjointement ces différents outils (par exemple pour réaliser un publipostage ciblé). Par ailleurs, le dernier outil de toute suite bureautique à savoir l'éditeur de présentations dynamiques est également présenté dans le contexte particulier de la construction d'une présentation support à la soutenance du mémoire de stage.

- Comprendre les fondements d'une base de données ;
- Connaître les principes de modélisation d'un système ;
- Savoir construire une base de données (tables, relations et contraintes d'intégrité) ;
- Savoir définir des requêtes sur une base de données ;
- Savoir utiliser conjointement une base de données et un éditeur de texte pour réaliser un publipostage ;
- Savoir construire un support de présentation orale.

Résumé du cours.
Les séances en salle multimédia visent à présenter les outils nécessaires à la construction et manipulation d'une base de données. L'outil privilégié est celui proposé dans la suite Office de Microsoft à savoir Access. A travers l'étude de différents cas typiques du monde de l'entreprise, une prise en main du SGBD Access et de ses différentes fonctionnalités permet aux étudiants de bâtir des bases de données efficaces et exploitables au sein d'autres logiciels tels que Word, en particulier à des fins de publipostage. L'apprentissage d'Access nécessite 8 séances de deux heures. Une séance sera consacrée à l'introduction aux bases de données et à l'algèbre relationnelle. Le reste des séances est dédié à la manipulation de l'outil PowerPoint dans le contexte particulier d'élaboration d'une présentation support à la soutenance de mémoire de stage en entreprise.

Plan.
1. Introduction aux Bases de Données
Définition, Historique, Typologie, Algèbre relationnelle, Outillage
2. Présentation générale du SGBD Access (Produit Microsoft)
3. Etudes de cas
4. Présentation générale du logiciel PowerPoint (Produit Microsoft)
Contexte particulier d'élaboration du support de présentation orale du mémoire de stage

UE 73 – *Diplôme* : Master 1
***Intitulé* : Communication**

Organisation du cours
Volume TD/ TP/CM : 24 h TD
Pré-requis : cours de communication de licence 3
Intervenant : Gérard Cornu
Responsable du cours : Gérard Cornu
Modalité de validation : examen terminal 3h

Contenu

Objectifs pédagogiques :

- maîtrise des outils fondamentaux de la recherche d'emploi
- acquisition de techniques de base (écrit, oral, négociation) à l'usage de non-spécialistes
- approche de la communication spécialisée (organisations et médias)

Résumé du cours :

Après avoir fourni en début de semestre les outils de TRE d'usage immédiat pour la recherche des stages, le cours développe les techniques de communication généraliste les plus directement applicables dans la vie professionnelle, et se termine par une initiation au domaine de la communication spécialisée.

Plan :

1. Techniques de recherche d'emploi (+ stages, candidatures aux Masters 2)

1.1 Rappel de quelques concepts étudiés en licence et application aux TRE

1.2 Le bilan de compétences

1.3 Le projet professionnel

1.4 Les moyens de communication : rappels sur CV, lettre de motivation, entretien

2. Techniques de communication écrite

2.1 Techniques d'écriture créative : utilisation des champs lexicaux, titres

2.2 Techniques d'écriture efficace : principes du rewriting

3. Techniques de communication orale

3. Spécificités de l'oral et objectifs de communication

3.2 Techniques de la reformulation, du métadiscours, communication verbale et non-verbale

4. Principes de la négociation

4.1 La situation de négociation et l'éthique de la négociation

4.2 La négociation coopérative : compromis, échange de concessions, novation

4.3 Les étapes de la négociation

5. Les organisations et les médias

5.1 Techniques de base du journalisme

5.2 Les relations presse

5.3 La communication de crise

NB. Ce programme est sujet à de possibles modifications. Une mise à jour sera distribuée avant les examens. Les dispensés d'assiduité, notamment, sont priés de se reporter à la seconde version à venir.

Bibliographie :

- *Pilote Jeune Diplômé*, APEC, 1995
- Yves Agnès, *Manuel de journalisme*, La Découverte, 2002
- Roger Fisher, William Ury, *Comment réussir une négociation*, Seuil, 1982
- Philippe Morel, *La communication d'entreprise*, Vuibert, 2002

UE 74 D*iplôme Master 1*
***Intitulé* : Marketing-commerce international**

Organisation du cours
Volume TD/ TP/CM : 48 TD
Pré-requis : LICENCE LEA
Responsable du cours : J F LE BERRE
Modalité de validation : Contrôle continu

Contenu

Objectifs pédagogiques :

Comprendre l'essentiel du marketing
Connaître les technique de base

Résumé du cours :

Plan :

Gestion du marketing Mix

Produit
Prix
Communication
Marketing direct
Distribution /Vente

Bibliographie :

L'essentiel du Marketing E VERNETTE Edition ORGANISATION

Marketing HELFER ORSONI Edition VUIBERT

UE 74 – *Diplôme Master 1*
***Intitulé* : Etudes de cas (Anglais)**

Organisation du cours
Volume : 12h TD
Pré-requis : Licence = bon niveau en anglais écrit et oral + esprit de synthèse
Intervenants : Mmes Boisnard + Dubourdieu
Responsables du cours : Mmes Boisnard + Dubourdieu
Modalité de validation : examen terminal de 3 heures d'une étude de cas

Contenu

Objectifs pédagogiques et résumé du cours :

Ce cours permet aux étudiants d'appréhender concrètement les difficultés de prise de décisions de cadres dans des entreprises, à travers des études de cas réels.
Il suscite un esprit d'analyse et de critique de la part de l'étudiant, tout en mobilisant des connaissances acquises dans des matières d'application (marketing, management, communication, logistique ...)
Les cas choisis, toujours authentiques, sont consitués par des documents pris dans les media anglophones et complétés éventuellement par un bilan financier et moral rendu public par ces sociétés anonymes.
Ce cours a pour objectif l'amélioration de la compréhension orale et écrite de l'anglais.
Il implique aussi un esprit de synthèse pour dégager l'essentiel de ces documents et en expliciter les problèmes rencontrés par ces entreprises à un moment donné et dans un environnement bien précis.
Les étudiants doivent analyser et commenter les solutions trouvées par ces dernières, et finalement, être capables de pouvoir proposer d'autres recommendations et suggérer d'autres stratégies éventuelles.
La finalité est ce type de raisonnement argumenté, rédigé dans un anglais simple, clair et efficace.

Bibliographie :
Lecture régulière de la presse quotidienne en langue anglaise (par exemple : ***Times, Independent***) et hebdomadaire (par exemple : ***The Economist, Newsweek)***

UE 75 – *Diplôme Master 1*
Intitulé* : Management de la *supply chain

Organisation du cours
Volume TD/ TP/CM : 18 CM
Pré-requis **:** Fondamentaux d'économie et de gestion d'entreprise
Responsable du cours : Bruno Durand (Bruno.Durand@islt.com)
Modalité de validation : Contrôle terminal 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques :

Découvrir les enjeux stratégiques de la logistique dans le pilotage de la *supply chain*
Apprendre à optimiser un plan de distribution

Plan :

- Définitions de la logistique
- La fonction logistique
- La chaîne logistique et le *supply chain management*
- Le pilotage des flux physiques et informatifs (GPA, ECR, CPFR…)
- Stratégie et logistique (des flux poussés aux flux tirés)
- La logistique dans l'organigramme
- Les coûts logistiques
- La qualité logistique
- Amélioration de la performance logistique
- L'externalisation logistique
- La logistique du commerce électronique
- Localisation des sites logistiques et optimisation d'un plan de distribution

Bibliographie :

- La logistique globale ; Dornier et Fender, ISBN 2 7081 2537 0
- Management logistique ; Colin, Paché & *alii* ISBN 2 71111 2778 8
- Stratégies logistiques ; Samii, ISBN 2 10 005148 2
- www.aslog.fr

UE 75 – *Diplôme Master 1*
Intitulé : Négociation des contrats de transport

Organisation du cours
Volume TD/ TP/CM : 18 CM
Pré-requis : Fondamentaux d'économie et de gestion d'entreprise
Responsable du cours : Patrick Averty (Patrick.Averty@islt.com)
Eric Blanguérin (EBLANGUERIN@AOL.com)
Modalité de validation : Contrôle terminal 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques :

Organiser une opération de transport internationale

Plan :

- Définir les modes de transport et l'organisation, notamment en routier
- Exécution et règles juridiques en transport national
- Prix et négociation en transport routier
- Le transport maritime : organisation et cotation
- Le transport aérien : organisation et cotation
- Organiser une opération de transport international (à partir d'étude de cas) :
  - Choix de véhicules routiers/aéronefs/navires…
  - Plan de chargement : véhicules routiers, palette, ULD…
  - Rédaction de lettre de voiture, LTA, Connaissement
  - Gestion de litige
  - Valeur Incoterms
  - Choix d'une solution optimale

Bibliographie :

– LAMY transport tomes 1 et 2 ; les procédures douanières, presse spécialisée…

UE 75 – *Diplôme Master 1*
***Intitulé* : Droit de la concurrence et de la consommation**

Organisation du cours

Volume CM : 18h
Pré-requis : Introduction au droit des affaires, droit commercial , droit communautaire, droit public économique,
Intervenant : Mme Aline Salanié
Responsable du cours : Mme Aline Salanié
Modalité de validation : examen terminal 2h

Contenu

Objectifs pédagogiques : Etudier l'encadrement juridique des relations entre professionnels et entre les professionnels et les consommateurs

Résumé du cours : La partie du cours consacrée au droit de la concurrence vise à étudier l'ensemble des règles qui permettent de réprimer les entreprises qui, de différentes manières, entravent le libre jeu de la concurrence, c'est à dire l'ensemble des règles juridiques qui gouvernent les "rivalités" entre les opérateurs économiques dans la recherche et la conservation d'une clientèle.

La partie du cours sur le droit de la consommation regroupe l'étude des règles qui s'appliquent dans les rapports entre les professionnels et les consommateurs dans le but de protéger ces derniers.

Plan :
Première partie : le droit de la concurrence
Chapitre 1 : la coquète de la clientèle
Chapitre 2 : la concurrence déloyale
Chapitre 3 : les pratiques anticoncurrentielles

Deuxième partie : Le droit de la consommation
Chapitre 1 : les conditions générales de vente
Chapitre 2 : les pratiques commerciales règlementées
Chapitre 3 : la conformité et la sécurité des produits et service

Bibliographie :

Jurisclasseur concurrence et consommation
Mémento pratique éditions F. Lebebvre "droit des affaires, concurrence et consommation"